

Marking notes Remarques pour la notation Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2016

Spanish / Espagnol / Español ab initio

**Standard level
Niveau moyen
Nivel medio**

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

Sección A

Criterio A: Lengua

- ¿Demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Utiliza el alumno la ortografía, la caligrafía (véase la sección “Glosario de términos”), el vocabulario y las estructuras gramaticales de forma correcta?

Nivel	Descriptor de nivel
0	Las incorrecciones lingüísticas impiden la comunicación.
1	Las incorrecciones lingüísticas a menudo dificultan la comunicación.
2	El uso de la lengua es, en general, correcto y no dificulta la comunicación.
3	El uso de la lengua es, en su mayor parte, correcto y la comunicación es clara.

Aclaraciones

Cómputo de palabras

En el nivel *ab initio*, los estudiantes deben escribir un mínimo de 50 palabras en la sección A (o equivalentes en idiomas sin alfabetos latinos). No se penaliza el escribir por debajo del mínimo de palabras requeridas en la sección A.

Lengua

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua mientras que otros simplemente indican olvido o descuido.

Se consideran

FALTAS: a aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados pero, ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

DEFECTOS: a los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” -pasado simple- versus “he trabajado” -pretérito perfecto-).

FALLOS: a algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios pero no aparecen.

Criterio B: Mensaje

- ¿Se transmite toda la información pertinente?

Nivel	Descriptor de nivel
0	No se ha transmitido información pertinente.
1	Se ha transmitido alguna información pertinente.
2	Se ha transmitido más de la mitad de la información pertinente.
3	Se ha transmitido toda la información pertinente de forma eficaz.

3 puntos = cinco datos
 2 puntos = tres o cuatro datos
 1 punto = uno o dos datos
 0 puntos = cero datos

Nota 1:

Para obtener 3 puntos, la expresión “de forma eficaz” significa que, en general, la respuesta es clara y se han desarrollado al menos dos informaciones pertinentes.

Si se facilitan las cinco informaciones, pero no se desarrollan por lo menos dos de ellas, entonces se deben conceder 2 puntos.

Nota 2:

Si el alumno malinterpreta la pregunta, se le quita 1 punto, p.ej. escribe que va a ir a un restaurante con su familia y amigos.

Pregunta 1:

- Hay un nuevo restaurante en tu ciudad. Fuiste ayer a cenar con tu novio/a y te gustó mucho. Escribe un **correo electrónico** a tu mejor amigo/a para decírselo indicando:
 - Nombre del restaurante
 - En qué lugar de tu ciudad está el restaurante
 - Qué comisteis
 - Precio
 - Decoración del restaurante.

Pregunta 2:

- Tu colegio quiere pedir material escolar para ayudar a escuelas necesitadas como parte del programa de CAS. Diseña un **poster** con la siguiente información:
 - Información de las escuelas necesitadas
 - Lugar para entregar el material escolar
 - Materiales que se necesitan
 - Persona de contacto para la campaña
 - Fecha límite para entregar el material escolar.

Criterio C: Formato

- ¿El formato es el adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es adecuado.

Pregunta 1:

Es necesario que se incluya uno de los siguientes elementos: un destinatario, un saludo inicial, una despedida/ una firma

Pregunta 2:

Es necesario que se incluya uno de los siguientes elementos: un título, unos puntos, unos encabezamientos

Sección B

Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida demuestra el alumno que es capaz de utilizar la lengua de forma correcta y eficaz?
- ¿Emplea el alumno un vocabulario variado y diversas estructuras gramaticales?
- ¿Demuestra el alumno ser consciente del registro adecuado para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1–2	La respuesta y la comunicación tienen una eficacia limitada. El vocabulario utilizado es limitado. Se emplean de forma correcta algunas estructuras gramaticales básicas. Estas son aisladas y limitadas en variedad. El registro es inadecuado.
3–4	La respuesta y la comunicación son parcialmente eficaces. El vocabulario utilizado es variado en ocasiones. La mayoría de las estructuras gramaticales básicas se emplean de forma correcta. El registro es parcialmente adecuado.
5–6	La respuesta es correcta en general y la comunicación es eficaz en general. El vocabulario utilizado es variado. Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y una variedad limitada de estructuras gramaticales más complejas. El registro es, en general, adecuado.
7–8	La respuesta es correcta y la comunicación es eficaz. El vocabulario utilizado es variado y eficaz. Se emplean de forma correcta estructuras gramaticales básicas y algunas más complejas. El registro es adecuado.

Aclaraciones

Cómputo de palabras

En el nivel *ab initio*, los estudiantes deben escribir un mínimo de 100 palabras en la sección B (o equivalentes en idiomas sin alfabetos latinos). No se penaliza el escribir por debajo del mínimo de palabras requeridas en la sección B.

Lengua

Los examinadores deben tener en cuenta que no todos los errores tienen la misma importancia. Algunos errores afectan significativamente la comunicación del sentido y otros no. Además, algunos errores indican una carencia fundamental de manejo de la lengua mientras que otros simplemente indican olvido o descuido.

Se consideran

FALTAS: a aquellos errores erráticos y ocasionales, cualquiera sea su nivel de dificultad, por ejemplo, cuando el alumno conjuga correctamente los tiempos pasados pero, ocasionalmente, olvida indicar la terminación.

DEFECTOS: a los errores que ocurren regularmente, con algunas estructuras en particular, por ejemplo, cuando los tiempos pasados están frecuentemente conjugados en forma correcta pero no resultan del todo adecuados debido a confusiones básicas (“trabajé” -pasado simple- versus “he trabajado” -pretérito perfecto-).

FALLOS: a algunas estructuras que pocas veces son correctas o que simplemente no aparecen, por ejemplo, cuando los tiempos pasados son necesarios pero no aparecen.

Criterio B: Mensaje

- ¿En qué medida cumple el alumno con la tarea?
- ¿Las ideas se desarrollan adecuadamente?
- ¿Se aprecia una estructura lógica (párrafos y secuencia)?
- ¿Los recursos de cohesión se utilizan de forma eficaz?

Nivel	Descriptor de nivel
0	La respuesta no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1–2	La tarea se ha cumplido parcialmente. Se ha identificado y se ha desarrollado parcialmente una o varias ideas. Hay muestras limitadas de una estructura lógica. Se hace un uso parcialmente eficaz de una variedad limitada de recursos de cohesión sencillos.
3–4	La tarea se ha cumplido en general. Se ha identificado y desarrollado una o varias ideas. Hay muestras de una estructura lógica. En general, se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.
5–6	La tarea se ha cumplido. Se han identificado todas las ideas y algunas se han desarrollado bien. La estructura es lógica. Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos.
7–8	La tarea se ha cumplido de forma eficaz. Se han desarrollado bien todas las ideas. La estructura es lógica y eficaz. Se hace un uso eficaz de una variedad de recursos de cohesión sencillos y algunos complejos.

Una estructura lógica: Organización en párrafos y una secuencia lógica.

Nota: Si no hay párrafos se quita 1 punto dentro de la misma banda.

Empleo eficaz de una variedad de recursos de cohesión: también, además, en primer lugar, a continuación, por otro lado, sin embargo, etc.

Pregunta 3:

Hoy nació tu nuevo/a hermano/a. Estás muy contento/a. Es un día muy importante para la familia. Escribe en tu **diario** cómo fue este día para ti y describe brevemente a tu nuevo/a hermano/a.

3–4	Se responde solo parcialmente a la pregunta p.ej. se describe al hermano/ la hermana y no se habla de los sentimientos ni emociones.
5–6	Se identifican todos los aspectos pero solamente alguno de ellos se desarrolla bien.
7–8	Se incorpora información sobre el hermano/la hermana con datos tales como el nombre, breve descripción, etc. Se aportan sentimientos y emociones.

Pregunta 4:

Acabas de terminar un libro en español sobre la vida de unos/as chicos/as de barrio en una ciudad hispanohablante. El libro te gustó tanto que decides escribir **una reseña** del libro para tu clase de español.

3–4	Se explica solamente algún aspecto, p.ej. no hay introducción ni conclusión.
5–6	No se desarrollan bien todos los aspectos, p.ej. el trabajo carece de conclusión pero hay introducción y desarrollo de las ideas.
7–8	Se incluye una: Breve introducción sobre el libro. Desarrollo: Argumento, personajes, etc. Conclusión. Puede tener una aportación valorando el libro o recomendando su lectura.

Nota: Si el alumno no menciona una ciudad hispanohablante o escribe sobre una que no lo es, no puede obtener más de 6 puntos en este criterio. Sin embargo, si no menciona una ciudad pero sí un país hispanohablante, no se penaliza por ello, p.ej. si se menciona que la acción tiene lugar en España sin dar datos sobre la ciudad lo consideramos correcto.

Pregunta 5:

Es fin de año y decides que vas a intentar cambiar tres cosas en tu vida durante el 2017. Escribe **un artículo** para la clase de español diciendo qué cosas quieres conseguir, por qué son importantes para ti y cómo vas a intentar conseguir las.

3–4	Se menciona solamente alguna de las ideas y se desarrolla parcialmente.
5–6	Se mencionan todas las ideas y se desarrolla solamente alguna de ellas.
7–8	Se incluyen en la respuesta: Al menos tres cosas que intentará conseguir/mejorar en el 2017. Una explicación de las razones para conseguir las/cambiar las. La importancia de su consecución / cambio en su vida.

Criterio C: Formato

- ¿En qué medida logra el alumno utilizar el tipo de texto correcto?
- ¿Utiliza el alumno el formato adecuado?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado.
1	El formato es parcialmente adecuado.
2	El formato es adecuado.

Las convenciones de los tipos de texto previstas son:

Pregunta 3: [Diario]

- Fecha
- Referencia al diario
- Despedida

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado: No hay características de diario.
1	El formato es parcialmente adecuado: Hay una referencia al diario o incluye la fecha y la despedida al mismo tiempo.
2	El formato es adecuado: Hay una referencia al diario y una fecha o una despedida.

Pregunta 4: [Reseña]

- Fecha
- Título
- Nombre del autor

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado: No hay características de reseña.
1	El formato es parcialmente adecuado: Hay un título o una fecha y un nombre del autor al mismo tiempo.
2	El formato es adecuado: Hay un título y una fecha o un nombre del autor.

Pregunta 5: [Artículo]

- Fecha
- Título
- Nombre del autor

Nivel	Descriptor de nivel
0	El formato no es adecuado: No hay características de artículo.
1	El formato es parcialmente adecuado: Hay un título o una fecha y un nombre del autor al mismo tiempo.
2	El formato es adecuado: Hay un título y una fecha o un nombre del autor.
